

SUMÁRIO

Agradecimentos • 15

Prólogo • 17


Sobre a presente edição • 53

EL FLORILEGIO O FLORILÉGIO

Diálogo inicial • 60	61 • Diálogo inicial
Talismán • 62	63 • Talismã
Abraxa • 64	65 • Abraxas
En el parque • 66	67 • No parque
En otoño • 68	69 • No outono
Soneto morisco • 72	73 • Soneto mourisco
Soneto Watteau • 74	75 • Soneto Watteau
Abanico Luis XV • 76	77 • Leque Luís XV
Mascarada • 80	81 • Mascarada
Comedieta • 86	87 • Comedieta
Díptico • 90	91 • Díptico
Canción de las gemas • 94	95 • Canção das gemas
Japón • 98	99 • Japão
Musa japónica • 104	105 • Musa nipônica
La Venus china • 110	111 • A Vênus chinesa

Cantos de amor y de otoño • 112	113 • Cantos de amor e de outono
“Utas” japonesas • 116	117 • “Utas” japonesas
Himno a Léon Bloy • 118	119 • Hino a Léon Bloy
Misa negra • 122	123 • Missa negra
Ónix • 126	127 • Ônix

AL SOL Y BAJO LA LUNA	 AO SOL E SOB A LUA
Nocturno de invierno • 132	133 • Noturno de inverno
Luna galante • 136	137 • Lua galante
Ángelus • 138	139 • Ângelus
Los ojos en blanco • 140	141 • Os olhos em alvo
La bailadora • 142	143 • A bailarina
Bajo la lluvia • 144	145 • Sob a chuva
Laura • 146	147 • Laura
...? • 148	149 • ...?
Lawn tennis • 150	151 • Lawn tennis
El mareo • 152	153 • A mareação
El automóvil en México • 156	157 • O automóvel no México
La Bella Otero • 160	161 • A Bela Otero
El poema de Okusai • 166	167 • O poema de Hokusai

UN DÍA...	 UM DIA...
POEMAS SINTÉTICOS	POEMAS SINTÉTICOS
Prólogo • 182	183 • Prólogo
LA MAÑANA	A MANHÃ
El saúz • 186	187 • O salgueiro
El insecto • 186	187 • O inseto
Los gansos • 186	187 • Os gansos
El bambú • 186	187 • O bambu
El pavo real • 186	187 • O pavão real
LA TARDE	A TARDE
La palma • 190	191 • A palmeira
Las hormigas • 190	191 • As formigas

La tortuga • 190	191 • A tartaruga
Hojas secas • 190	191 • Folhas secas
EL CREPÚSCULO	O CREPÚSCULO
Las avispas • 194	195 • As vespas
La garza • 194	195 • A garça
Los sapos • 194	195 • Os sapos
El murciélago • 194	195 • O morcego
Mariposa nocturna • 194	195 • Mariposa noturna
LA NOCHE	A NOITE
Luciérnagas • 198	199 • Vaga-lumes
El ruiseñor • 198	199 • O rouxinol
La araña • 198	199 • A aranha
El cisne • 198	199 • O cisne
La luna • 198	199 • A lua

LI-PO Y OTROS POEMAS



LI-PO E OUTROS POEMAS

Li-Po • 204	205 • Li-Po
Madrigales ideográficos • 220	221 • Madrigais ideográficos
Impresión de adolescencia • 222	223 • Impressão de adolescência
Nocturno alterno • 224	225 • Noturno alterno
Oiseau • 226	227 • Pássaro
Luciérnagas • 228	229 • Vaga-lumes
A un lémur • 230	231 • A um lêmure

EL JARRO DE FLORES



O VASO DE FLORES

(DISOCIACIONES LÍRICAS)

(DISSOCIAÇÕES LÍRICAS)

DE CAMINO	EM VIAGEM
Hongo • 236	237 • Cogumelo
La guacharaca • 236	237 • A aracuã
En camino • 236	237 • A caminho
... ? ... • 236	237 • ... ? ...
EN EL JARDÍN	NO JARDIM
Libélula • 240	241 • Libélula

En Liliput • 240	241 • Em Liliput
Vuelos • 240	241 • Vôos
Cigarra nocturna • 240	241 • Cigarra noturna
BESTIARIO	BESTIÁRIO
El burrito • 244	245 • O burrinho
Un mono • 244	245 • Um mono
Jaguar • 244	245 • Jaguar
PAISAJES	PAISAGENS
Panorama • 248	249 • Panorama
Looping the loop • 248	249 • Looping the loop
MARINAS	MARINHAS
Toninas • 252	253 • Golfinhos
Coquillage • 252	253 • Coquillage
Pelicanos • 252	253 • Pelicanos
Peces voladores • 252	253 • Peixes voadores
EL RELÓ DE SOMBRA	O RELÓGIO DE SOMBRA
6.30 P.M. • 256	257 • 6.30 P.M
. 12 P.M. • 256	257 • 12 P.M.
ARBOLES	ÁRVORES
Palma real • 260	261 • Palmeira-real
FRUTAS	FRUTAS
Guanábana • 264	265 • Graviola
Sandía • 264	265 • Melancia
DRAMAS MINIMOS	DRAMAS MÍNIMOS
Heroísmo • 268	269 • Heroísmo
La carta • 268	269 • A carta
A un crítico • 268	269 • A um crítico
El insomnio • 268	269 • A insônia
Identidad • 268	269 • Identidade

LA FERIA  A FÉRIA

POEMAS MEXICANOS	POEMAS MEXICANOS
El alba en la gallera • 272	273 • A aurora no alpendre

El gran gallo tricolor • 276	277 • O grande gallo tricolor
El gallo magnánimo • 280	281 • O galo magnânimo
El gallo habanero • 284	285 • O galo havanês
Tianguis • 286	287 • Mercado
El figón • 290	291 • A taberna
Culebra • 294	295 • Cobra
Canción de la mulata • 296	297 • Canção da mulata
El ídolo en el atrio • 298	299 • O ídolo no átrio
¡Yecán... Yecán...! • 304	305 • Yecán... Yecán...!
Los zopilotes • 308	309 • Os urubus
Parábola del sapo • 310	311 • Parábola do sapo
Los pijijes • 316	317 • Os marrecos
El loro • 322	323 • O louro
¡Ja...! ¡Ja...! ¡Ja...! ¡Ja...! • 326	327 • Quá-quá-quá...!
Ex voto a López Velarde • 330	331 • Ex-voto a López Velarde

LOS MEJORES POEMAS  OS MELHORES POEMAS
DE JOSÉ JUAN TABLADA DE JOSÉ JUAN TABLADA

Versos de álbum • 344	345 • Versos de álbum
Noche del trópico • 348	349 • Noite do trópico
Exégesis • 350	351 • Exegese
La mujer tatuada • 352	353 • A mulher tatuada
Agua-fuerte • 360	361 • Água-forte
La conga • 364	365 • A conga
El Caballero de la Yerbabuena • 368	369 • O Cavalheiro da Hortelã
El viejo vestido de azul • 374	375 • O velho vestido de azul

INTERSECCIONES  INTERSEÇÕES

Ciencia positivista • 382	383 • Ciência positivista
Reminiscencia • 384	385 • Reminiscência
A la sombra de una jirafa • 388	389 • À sombra de uma girafa
Jaikáis de Brumel • 392	393 • Haicais de Brumel
A un crítico • 394	395 • A um crítico

La jirafa	• 394	395	• A girafa
Marina...	• 394	395	• Marinha...
<i>El general no sabe leer</i>	• 396	397	• <i>O general não sabe ler</i>
Íntima	• 398	399	• Íntima
Divisa	• 400	401	• Divisa
La Croix du Sud	• 402	403	• O Cruzeiro do Sul
<i>Pradera del crepúsculo</i>	• 404	405	• <i>Pradaria do crepúsculo</i>
<i>Meditación</i>	• 404	405	• <i>Meditação</i>
Jirafa	• 404	405	• Girafa
Amor	• 404	405	• Amor
Instinto	• 404	405	• Instinto
Prisionero	• 406	407	• Prisioneiro
Haikáis	• 408	409	• Haicais
Versos a una reina	• 410	411	• Versos a uma rainha

Notas • 417

Cronologia • 439

Obras de José Juan Tablada • 447

Bibliografía Consultada • 451

Índice de Títulos ou Primeiros Versos em Castelhana e Português • 457